

Mychajl Semenko

»Wer will mich hindern, die Welt zu verkehren?«

UKRAINISCHE BIBLIOTHEK

Herausgegeben von
Tanja Maljartschuk und Claudia Dathe

Mychajl Semenko

»Wer will mich hindern,
die Welt zu verkehren?«

Gedichte und futuristische Skizzen

Herausgegeben
von Serhij Zhadan und Claudia Dathe

Aus dem Ukrainischen
übersetzt von Claudia Dathe



WALLSTEIN VERLAG

Die »Ukrainische Bibliothek« wird gefördert
vom Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien,
vom Programm Kreatives Europa der Europäischen Union,
vom Bundesministerium Kunst, Kultur, öffentlicher Dienst und Sport,
von translit e.V., von der S. Fischer Stiftung
und vom Institut für die Wissenschaften vom Menschen.

gefördert von:



 **Bundesministerium**
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

TRANSЛIT
ТРАНСLIT

S . F I S C H E R
S T I F T U N G



Institut für die Wissenschaften vom Menschen
Institute for Human Sciences

Lektorat: Andrea Knigge

© Wallstein Verlag, Göttingen 2026
www.wallstein-verlag.de

Wallstein Verlag GmbH, Geiststr. 11, 37073 Göttingen
info@wallstein-verlag.de

Vom Verlag gesetzt aus der Stempel Garamond
Umschlaggestaltung: Marion Wiebel, Wallstein Verlag

ISBN (Print) 978-3-8353-6002-0

ISBN (E-Book, pdf) 978-3-8353-8968-7

ISBN (E-Book, epub) 978-3-8353-8969-4

Inhalt

<i>Serbij Zhadan</i> : Der rote Pierrot	7
<i>Claudia Dathe</i> : Mychajl Semenko: Rebell, Poet, Ideengeber	25

Mychajl Semenko

Patagonien	41
Quero-Futurismus	43
Wagnisse	47
Pierrot liebt. Mysterien.	65
Hymnen an die hl. Teresa	87
Pierrot schlägt über.	97
Bloc-Notes	107
Neun Poeme	123
Gen. SONNE. Revfutpoem	145
In die Revolution	165
Formsignal in die Zukunft	177
Mein Mosaik	227
Europa und wir	249

Anhang

Glossar	265
Textnachweis	271
Verzeichnis der Texte (Deutsch/Ukrainisch)	273